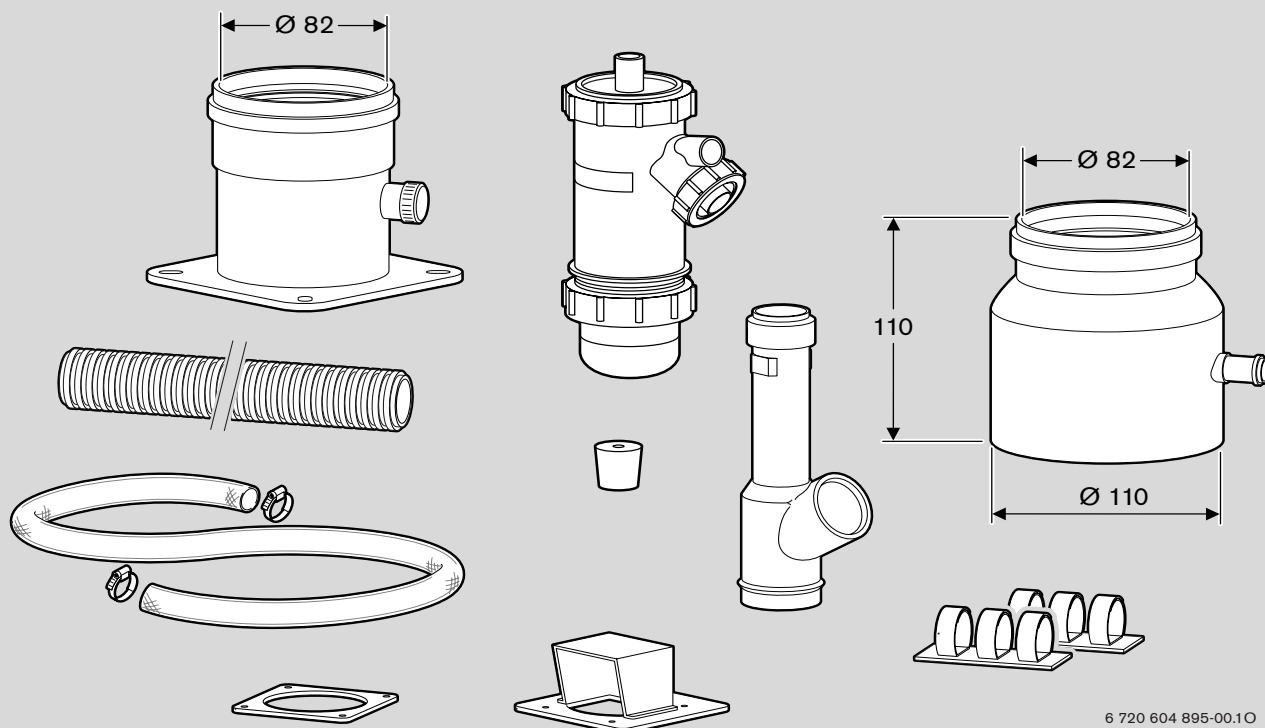


AZ 284

7 719 001 803



6 720 604 895-00.10

Italiano

Poliski

Česky

Magyar

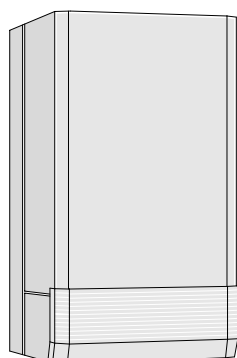
Kit sdoppiatore Ø 80 con raccogli condensa per apparecchi:

Przyłącze rozdzielne Ø 80 mm z odpływem kondensatu do

Přípojky děleného potrubí Ø 80 mm s odvodem kondenzátu pro

Különválasztott Ø 80 mm-es csőcsatlakozás

kondenzátum-leeresztővel



ZSR/ZWR 18-5 AE

ZSR/ZWR 24-5 AE

6 720 604 895 (01.01) OSW

BOSCH

JUNKERS

e.l.m. leblanc

WORCESTER

Vulcano

Avvertenze	4	Bezpečnostní pokyny	5
<hr/>			
1 Applicazione	6	1 Použití	7
1.1 Informazioni generali	6	1.1 Všeobecné	7
1.2 Apparecchi a gas	8	1.2 Plynové závěsné kotle	8
1.3 Combinazione dei vari accessori di scarico fumi	8	1.3 Kombinace příslušenství odtahu spalin	8
1.4 Equipaggiamento	10	1.4 Rozsah dodávky	10
<hr/>			
2 Installazione e registrazioni	12	2 Montáž a seřízení	13
2.1 Avvertenze per l'installazione	12	2.1 Montážní pokyny	13
2.2 Adattamento delle caldaie a gas all'accessorio per scarico fumi	12	2.2 Přizpůsobení plynových závěsných kotlů k příslušenství odtahu spalin	13
2.3 Descrizione dei simboli utilizzati nelle figure relative all'installazione	14	2.3 Vysvětlení symbolů na montážních vyobrazeních	14
2.4 Dimensioni di ingombro per l'installazione degli apparecchi senza bollitore ad accumulo	16	2.4 Vestavné rozměry pro kotel bez zásobníku	16
2.4.1 Installazione scarico fumi tipologie C ₁₂	16	2.4.1 Odtah spalin dle C ₁₂	16
2.4.2 Installazione scarico fumi tipologie C ₄₂ e C ₅₂	18	2.4.2 Odtah spalin dle C ₄₂ a C ₅₂	18
2.4.3 Installazione scarico fumi tipologie C ₃₂	20	2.4.3 Odtah spalin dle C ₃₂	20
2.5 Dimensioni di ingombro per l'installazione degli apparecchi collegato a bollitore ad accumulo	22	2.5 Kotel se zásobníkem	22
2.6 Installazione dell'AZ 284	24	2.6 Montáž AZ 284	24
<hr/>			
3 Esempi di scarico fumi	30	3 Příklady pro vedení odtahu spalin	30
3.1 Lunghezze equivalenti	30	3.1 Ekvivalentní délky potrubí	30
3.1.1 Esempio di calcolo	32	3.1.1 Příklad výpočtu	34

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa		4
1	Zastosowanie	6
1.1	Wskazówki ogólne	6
1.2	Gazowe kotły wiszące	8
1.3	Kombinacja z innym osprzętem spalinowym	8
1.4	Zakres dostawy	10
2	Montaż i nastawy	12
2.1	Wskazówki montażowe	12
2.2	Dopasowanie kotła do osprzętu powietrzno-spalinowego	12
2.3	Objaśnienie symboli na rysunkach montażowych	14
2.4	Wymiary podłączeniowe dla kotłów wiszących	16
2.4.1	Prowadzenie przewodu spalinowego zgodnie z C ₁₂	16
2.4.2	Prowadzenie przewodu spalinowego zgodnie z C ₄₂ i C ₅₂	18
2.4.3	Prowadzenie przewodu spalinowego zgodnie z C ₃₂	20
2.5	Wymiary montażowe kotła z zasobnikiem	22
2.6	Montaż AZ 284	24
3	Przykłady odprowadzania spalin	30
3.1	Równoważne długości rur	30
3.1.1	Przykład obliczeniowy	33

Biztonsági utasítások		5
1	A készülék használata	7
1.1	Általánosságban	7
1.2	Gázkazánok	8
1.3	A füstgáz tartozékok kombinálása	8
1.4	A készülékkel szállított tartozékok	10
2	Felszerelés és beállítások	13
2.1	Felszerelési utasítások	13
2.2	A gázkazán és a füstgáz tartozékok összehangolása	13
2.3	Az összeszerelést bemutató képek szimbólumainak magyarázata	14
2.4	Tároló nélküli kazán beépítési méretei	16
2.4.1	Füstgáz elvezetés a C ₁₂ szerint	16
2.4.2	Füstgáz elvezetés a C ₄₂ és C ₅₂ szerint	18
2.4.3	Füstgáz elvezetés a C ₃₂ szerint	20
2.5	A tárolóval felszerelt kazán beépítési méretei	22
2.6	Az AZ 284-es felszerelése	24
3	Példák a füstgáz elvezetés	30
3.1	Ekvivalens csőhosszúságok	30
3.1.1	Számítási példa	35

Avvertenze

Un funzionamento corretto può essere garantito soltanto attenendosi alle presenti Istruzioni d'installazione.

Junkers è impegnata in un continuo processo di ricerca volto a migliorare le caratteristiche dei prodotti. Per questo motivo le informazioni fornite in questo libretto d'istruzioni sono indicative e possono essere soggette a variazioni anche senza preavviso. L'installazione degli accessori scarico fumi deve essere eseguita esclusivamente da un installatore qualificato ai sensi delle normative vigenti.

Per l'installazione dell'apparecchiatura è indispensabile attenersi alle rispettive istruzioni.

In caso di odore di gas combustibili

- ▶ Spegnerne l'apparecchio.
- ▶ Aprire le finestre.
- ▶ Chiamare un tecnico qualificato.

Installazione ed eventuali interventi

- ▶ L'installazione nonché eventuali interventi sull'apparecchio devono essere effettuati esclusivamente da aziende ai sensi della legislazione vigente.
- ▶ Non è consentito modificare i componenti del condotto scarico fumi.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Niezawodne funkcjonowanie jest gwarantowane tylko wtedy, gdy przestrzega się niniejszej instrukcji instalacji (z zastrzeżeniem wprowadzenia zmian).

Montaż powinien być przeprowadzony przez uprawnionego instalatora. Przy montażu urządzenia kierować się odpowiednią instrukcją instalacji.

Przy zapachu gazu

- ▶ Wyłączyć urządzenie.
- ▶ Otworzyć okna i drzwi.
- ▶ Powiadomić pogotowie gazowe.

Miejsce montażu, przebudowau

- ▶ Montaż lub przebudowę urządzenia zlecać tylko uprawnionemu instalatorowi.
- ▶ Nie zmieniać części odprowadzających spaliny.

Bezpečnostní pokyny

Bezvadná funkce je zaručena pouze pokud je dodržen tento návod k instalaci. Změny vyhrazeny. Vestavba musí být provedena odborným instalátérem. Při montáži kotle je třeba dbát příslušného návodu k instalaci.

Při zápachu plynu

- ▶ Vypnout spotřebič.
- ▶ Otevřít okna a dveře.
- ▶ Informovat autorizovaný servis.

Instalace, přestavba

- ▶ Instalaci nebo přestavbu spotřebiče svěřit pouze autorizovanému, odbornému podniku.
- ▶ Díly vedení odtahu spalin neměnit.

Biztonsági utasítások

A készülékek hibamentes működését csak abban az esetben tudjuk biztosítani, ha a telepítési utasításokat betartja. A változtatások joga fenntartva. A telepítést szakképzett fűtésszerelőnek kell végeznie. A készülékek felszerelését megtalálja a megfelelő használati utasításban.

Füstgáz-szag esetén

- ▶ Kapcsolja ki a készüléket.
- ▶ Nyissa ki az ablakokat és az ajtókat.
- ▶ Értesítse a szakszervizt.

Telepítés, átépítés

- ▶ A készüléket csak szakképzett fűtésszerelő állíthatja rendszerbe vagy építheti át.
- ▶ A füstgáz elvezető egységeken semmilyen módosítást nem szabad végezni.



Le **avvertenze** sono contrassegnate con il simbolo che si trova a fianco. Il testo è limitato attraverso linee orizzontali.



Wskazówki w tekście będą oznaczone stojącym obok symbolem i będą ograniczone poziomymi liniami nad i pod tekstem.

1 Applicazione

1.1 Informazioni generali

Nel caso di condotti di scarico secondo le tipologie C₁₂, C₃₂, C₄₂ e C₅₂, l'accessorio scarico fumi è parte integrante dell'omologazione CE. Per questo motivo è obbligatorio l'utilizzo di accessori di scarico fumi originali Junkers.

La temperatura massima delle superfici esterne è inferiore a 85 °C. Non è pertanto necessario rispettare distanze previste per le sostanze infiammabili. Le normative vigenti possono comunque differire e prescrivere differenti distanze minime.

1 Zastosowanie

1.1 Wskazówki ogólne

Przy odprowadzeniu spalin typu C₁₂, C₃₂, C₄₂ i C₅₂ osprzęt spalinowy jest częścią składową certyfikatu CE kotła. Z tego powodu należy stosować tylko oryginalny osprzęt spalinowy.

Temperatura powierzchni zewnętrznej rury powietrzno-spalinowej leży poniżej 85 °C. Z tego powodu nie są wymagane żadne minimalne odległości od materiałów palnych. Przepisy poszczególnych krajów mogą różnić się w tej kwestii i mogą wprowadzać minimalne odległości od materiałów palnych.



Upozornění v textu jsou značeny vedle uvedeným symbolem. Jsou ohraničeny vodorovnými čarami nad a pod textem.



A szövegben az **utasításokat** az itt látható szimbólumokkal jelöltük meg. Ezeket a szimbólumokat a szövegben egy vízszintes vonal alatt vagy felett helyeztük el.

1 Použití

1.1 Všeobecné

U odvodu spalin dle C_{12} , C_{32} , C_{42} a C_{52} je příslušenství odtahu spalin součástí systémového schválení. Z tohoto důvodu smí být použito pouze originální příslušenství pro odtah spalin.

Povrchová teplota potrubí spalovacího vzduchu je nižší než 85 °C. Proto nejsou potřebné žádné minimální odstupy od hořlavých konstrukčních materiálů. Předpisy jednotlivých zemí se mohou od tohoto odchýlovat a předepisovat minimální odstupy od hořlavých konstrukčních materiálů.

1 A készülék használata

1.1 Általánosságban

A C_{12} , C_{32} , C_{42} és C_{52} -nek megfelelő füstgáz elvezetés esetében a füstgáz elvezető tartozékok a CE-tanúsítvány részét képezik. Ennek következtében kizárólag az eredeti füstgáz elvezető tartozékokat szabad használni.

A friss levegő bevezető cső hőmérséklete kisebb 85 °C-nál. Így éghető építőanyagokhoz sem kell minimális oldaltávolságot tartani. Ettől azonban egyes országok helyi előírásai eltérhetnek és szabályozhatják az éghető építőanyagokhoz való minimális oldaltávolságot.

1.2 Apparecchi a gas

L'accessorio AZ 284 può essere utilizzato in combinazione con le caldaie a gas comprese nella tabella 1.

1.3 Combinazione dei vari accessori di scarico fumi con AZ 284

L'accessorio AZ 284 può essere combinato con ulteriori accessori per scarico fumi come dalla tabella 2.

1.2 Plynové závěsné kotle

Příslušenství odtahu spalin AZ 284 může být použito s plynovými závěsnými kotli z tabulky 1.

1.3 Kombinace příslušenství odtahu spalin

Příslušenství odtahu spalin AZ 284 může být kombinováno s dalším příslušenstvím odtahu spalin dle tabulky 2.

1.2 Gazowe kotły wiszące

Zestaw powietrzno-spalinowy AZ 284 może być stosowany z kotłami umieszczonymi w tabeli 1.

1.3 Kombinacja z innym osprzętem spalinowym

Zestaw powietrzno-spalinowy AZ 284 może być łączony z innym osprzętem spalinowym ujętym w tabeli 2.

1.2 Gázkazánok

Az AZ 284-es füstgáz tartozékot az 1. táblázatban megjelölt gázkazánokhoz lehet használni.

1.3 A füstgáz tartozékok kombinálása

Az AZ 284-es füstgáz tartozékot a 2. táblázatban megjelölt további füstgáz tartozékokkal lehet kombinálni.

	I	PL	CZ	H	
ZSR/ZWR 18-5 AE	x	x	x	x	CE 0085 AS 0406
ZSR/ZWR 24-5 AE	x	x	x	x	

Tab. 1

	I	PL	CZ	H	
AZ 171	x	x	x	x	C ₁₂
AZ 278	x	x	x	x	C ₁₂ , C ₃₂ , C ₄₂ , C ₅₂
AZ 279	x	x	x	x	
AZ 280, 281, 282	x	x	x	x	
AZ 175	x	x	x	x	C ₃₂
AZ 262	x	x	x	x	
AZ 283	x	x	x	x	C ₄₂ , C ₅₂

Tab. 2

1.4 Componenti dell'accessorio**Legenda relativa alla fig. 1:**

- 16.1: Collettore raccogli condensa lato scarico fumi
- 16.2: Sifone
- 16.3 Tubo di collegamento dal collettore al sifone
- 16.4 Tubo di scarico per valvola di sicurezza
- 16.5 Tubo flessibile di scarico
- 16.6 Fascette adesive di fissaggio per tubo di collegamento
- 16.7 Fascette di serraggio in metallo
- 16.8 Tappo di chiusura
- 16.9 Raccordo aspirazione aria
- 16.10 Guarnizione per raccordo aspirazione aria
- 16.11 Diaframma -5

1.4 Rozsah dodávky**Legenda k obr. č. 1:**

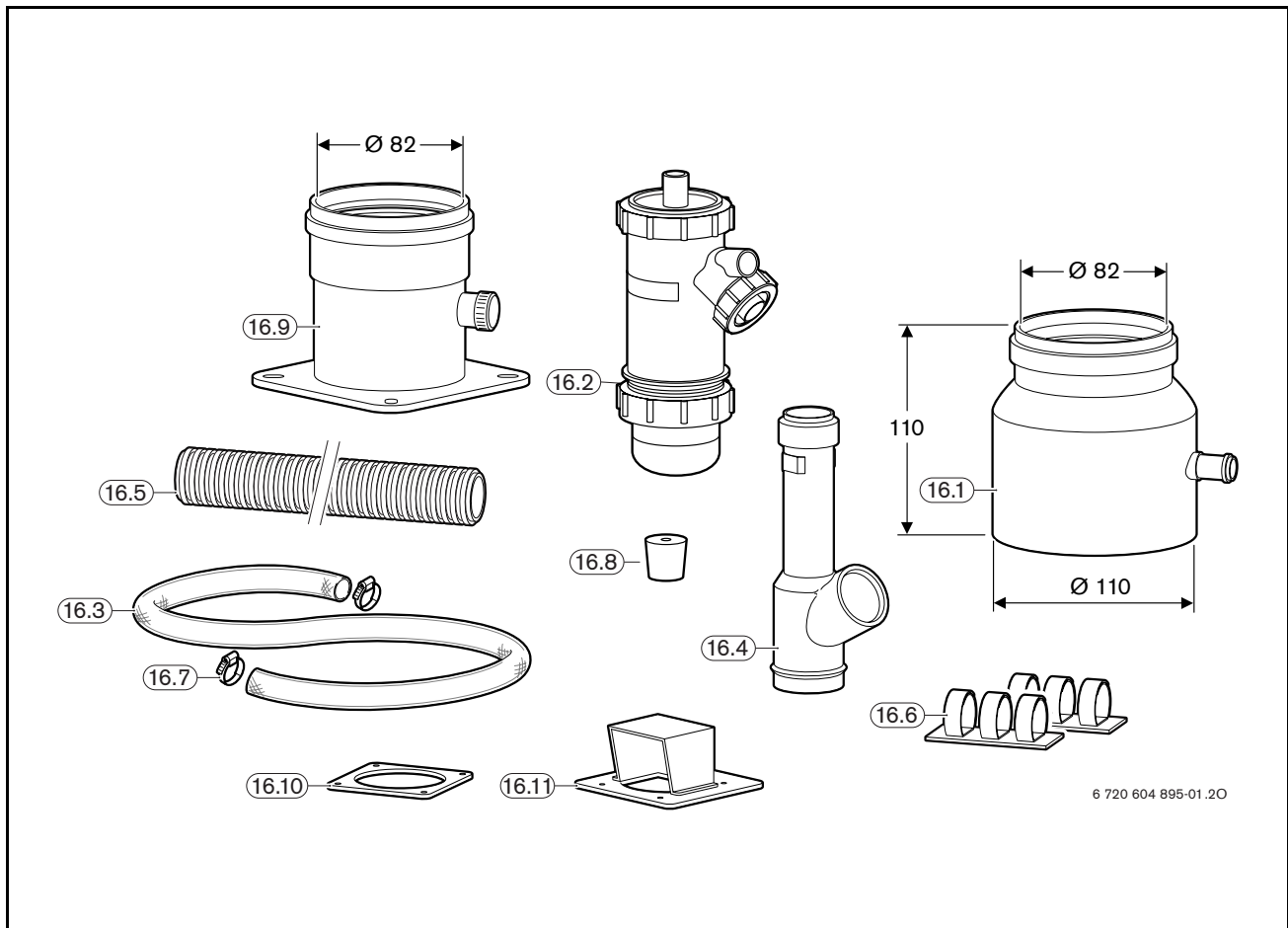
- 16.1: Dělené potrubí odvodu kondenzátu
- 16.2: Sifon
- 16.3 Spojovací hadice
- 16.4 Odtoková trubka
- 16.5 Pružné potrubí
- 16.6 Upevňovací třmen
- 16.7 Spojka
- 16.8 Zátka
- 16.9 Vzduchová hrdla
- 16.10 Těsnění pro vzduchová hrdla
- 16.11 Škrťící clona -5

1.4 Zakres dostawy**Opis do rys. 1:**

- 16.1: Odpływ kondensatu z przyłącza rozdzielnego
- 16.2: Syfon
- 16.3 Przewód łączący
- 16.4 Rura odpływowa
- 16.5 Wąż giętki
- 16.6 Obejmy mocujące
- 16.7 Opaska do węża
- 16.8 Korek
- 16.9 Króciec wentylacyjny
- 16.10 Uszczelka króćca wentylacyjnego
- 16.11 Kryza dławiąca -5

1.4 A készülékkel szállított tartozékok**Képalírás az 1-es képhez:**

- 16.1: Különválasztott kondenzátumleeresztő-cső
- 16.2: Szifon
- 16.3 Összekötő-vezeték
- 16.4 Kifolyócső
- 16.5 Flexibilis cső
- 16.6 Rögzítő-bilincs
- 16.7 Tömítőpánt
- 16.8 Dugó
- 16.9 Levegőcsonk
- 16.10 Tömítés a levegőcsonkhoz
- 16.11 Szűkítő tárcsa -5



1

2 Installazione e registrazioni

2.1 Avvertenze per l'installazione

- Nel capitolo 3 sono presenti le lunghezze massime di scarico (L_{max}) consentite.
- Se l'apparecchio è situato in uno scantinato con scarico verso una bocca da lupo o sotto il piano campagna, d'inverno esiste il pericolo di gelo nei condotti con conseguente spegnimento della caldaia, evitare perciò tale installazione
- Installare l'imbuto scarico acqua (accessorio n° 432 cod. 7 719 000 763) per raccogliere e scaricare la condensa formatasi nei condotti.
- L'accessorio AZ 284 deve essere utilizzato con le caldaie mod. ZSR/ZWR 18, 24-5 AE quando la lunghezza del condotto di scarico è **superiore ai 5 m**.
- Per lunghezze di scarico **inferiori ai 5 m** utilizzare l'accessorio AZ 277.



Il condotto scarico fumi deve essere installato con una pendenza di 1 % verso l'alto, in modo tale che l'eventuale condensa formata nei condotti defluisca nell'accessorio raccogli condensa.

2.2 Adattamento delle caldaie a gas all'accessorio per scarico fumi

Il diaframma n° 5 deve essere sempre montato sulle caldaie ZSR/ZWR 18, 24-5 AE.

Per il corretto posizionamento del parzializzatore regolabile (256), presente in caldaia, attenersi alle indicazioni riportate nel capitolo 3.

2 Montaż i nastawy

2.1 Wskazówki montażowe

- Max. dopuszczalna długość rury powietrznej/spalinowej L_{max} podana jest w rozdz. 3.
- Jeśli końcówka przewodu powietrzno-spalinowego znajdzie się w szybie poniżej poziomu terenu, może zimą dojść do awaryjnych wyłączeń kotła spowodowanych oblodzeniem końcówki. Z tego powodu należy unikać takiego prowadzenia przewodów
- Przy stosowaniu AZ 284 powinien być montowany syfon lejkowy Nr 432 Nr kat.: 7 719 000763.
- Osprzęt spalinowy AZ 284 musi być stosowany przy ZSR/ZWR 18, 24-5 AE, jeśli długość przewodu spalinowego wynosi **powyżej 5 m**.
- Przy długości rury **spalinowej do 5 m**, można zamiast tego zastosować osprzęt spalinowy AZ 277.



Prowadzenie przewodu spalinowego należy wykonywać z 1 % wzniesieniem w kierunku przepływu spalin, aby kondensat ze spalin mógł spływać do odpływu kondensatu.

2.2 Dopasowanie kotła do osprzętu powietrzno-spalinowego

Przy ZSR/ZWR 18, 24-5 AE, musi być zawsze montowana kryza dławiąca z oznaczeniem „5”.

Nastawę regulowanej przepustnicy dławiącej w kotle (256), wykonywać przy pomocy danych z Rozdziału 3.

2 Montáž a seřízení

2.1 Montážní pokyny

- Maximální délku potrubí přívodu vzduchu/odtahu spalin L_{max} je nutné vyčíst z kapitoly 3.
- Leží-li vyústění dvojité trubky v šachtě pod úrovní terénu, může v zimním období docházet k poruchám z důvodu tvorby námrazy. Tomuto způsobu vedení odtahu spalin je proto nutné se vyhnout
- Při použití AZ 284 musí být nainstalován nálevkový sifon č. 432 s obj. č. 7 719 000 763.
- V případě, že délka potrubí odtahu spalin **přesahuje 5 m** musí být u ZSR/ZWR 18, 24-5 AE použito příslušenství odtahu spalin AZ 284.
- Při délce spalinového **potrubí do 5 m** lze použít příslušenství odtahu spalin AZ 277.



Potrubí odtahu spalin musí být instalováno se stoupáním 1 % ve směru proudění spalin, aby vzniklý kondenzát mohl odtékat ke svému vývodu.

2.2 Přizpůsobení plynových závěsných kotlů k příslušenství odtahu spalin

Škrťací clona s označením „5“ musí být u ZSR/ZWR 18, 24-5 AE vždy namontována.

Seřízení nastavitelné škrťací clony v kotli (256) se provádí pomocí údajů v kapitole 3.

2 Felszerelés és beállítások

2.1 Felszerelési utasítások

- A megengedett maximális füstgáz/égéshez szükséges levegő L_{max} csőhosszúságot megtalálja a 3.fejezetben.
- Ha a dupla cső torkolata föld alatti aknában található, a téli használat során zavarokat okozhat a jégképződés az üzemeltetésben. Ezért lehetőleg ne így oldja meg a füstgáz elvezetését
- AZ 284 alkalmazásánál a 7 719 000 763 megrendelési számú Nr.432-es tölcészsifont kell felszerelni.
- AZ 284-es füstgáztartozékot kell ZSR/ZWR 18,24-5 AE-nél beépíteni, ha a füstgázcső **5 m-nél** hosszabb.
- **5 m-es** füstgázcső-hosszig helyette az AZ 277-es füstgáztartozékot kell alkalmazni.



A füstgázvezetést a füstgáz áramlási irányába 1 %-os emelkedéssel kell felszerelni, hogy a füstgáz-kondenzátum a kondenzátumleeresztő-csőhöz folyhasson.

2.2 A gázkazán és a füstgáz tartozékok összehangolása

Az „5” jelzőszámú fojtótárcsát ZSR/ZWR 18,24-5 AE-nél mindig be kell építeni.

A fűtőkészülék állítható fojtóblendéjének (256) beállítása a 3. fejezetben leírtak segítségével történik.

2.3 Descrizione dei simboli utilizzati nelle figure relative all'installazione



- ▶ Prima d'installare gli accessori di scarico applicare, sui raccordi e sulle guarnizioni, un velo di lubrificante esente da solventi (p. e. vaselina) (Fig. 2).



- ▶ Inserire gli accessori per scarico fumi **fino al bloccaggio** (in questo caso: 50 mm profondità di inserimento) (Fig. 3).

2.3 Vysvětlení symbolů na montážních vyobrazeních



- ▶ Těsnění na straně spalin lehce natřít mazivem neobsahujícím rozpouštědla (např. vazelínou) (obr. 2).



- ▶ Příslušenství odtahu spalin **zasunout na doraz** (zde: 50 mm zasouvací hloubka), (obr. 3).

2.3 Objaśnienie symboli na rysunkach montażowych



- ▶ Uszczelkę lekko nasmarować smarem nie zawierającym rozpuszczalnika (np. wazeliną) (rys. 2).



- ▶ Wcisnąć **kształtkę** do oporu (głębokość wsunięcia ok. 50 mm) (rys. 3).

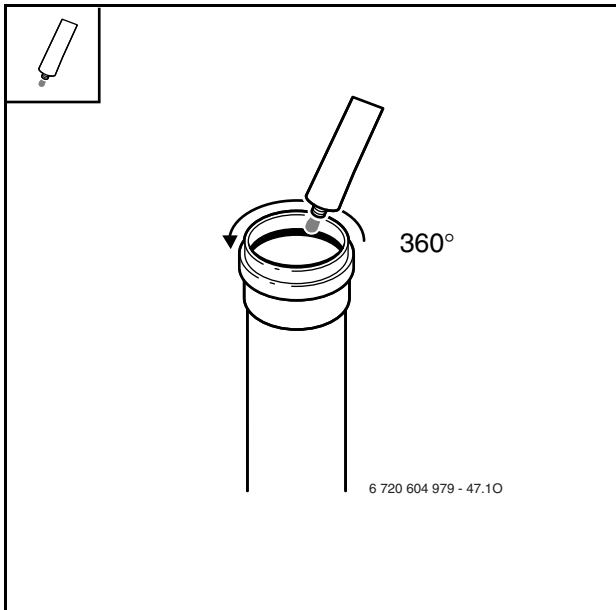
2.3 Az összeszerelést bemutató képek szimbólumainak magyarázata



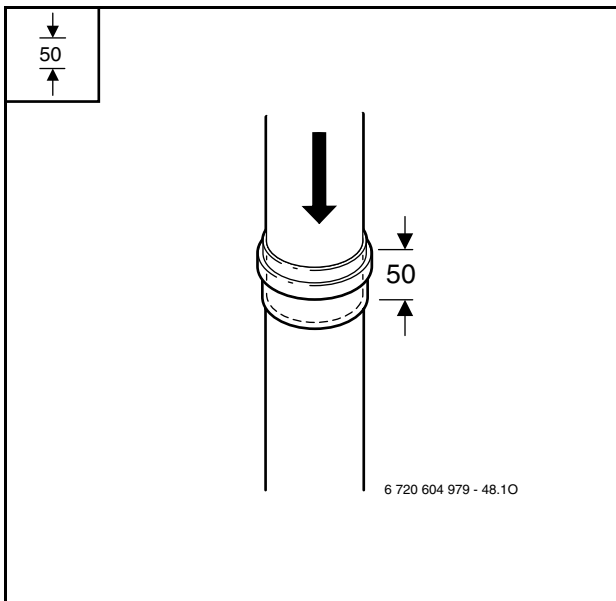
- ▶ A tömítést oldószermentes zsírral (pl. vazelin) kissé zsírozza meg (2. kép).



- ▶ A füstgáz tartozékokat ütközésig **tolja egymásba** (itt: 50 mm betolási mélység) (3. kép).



2

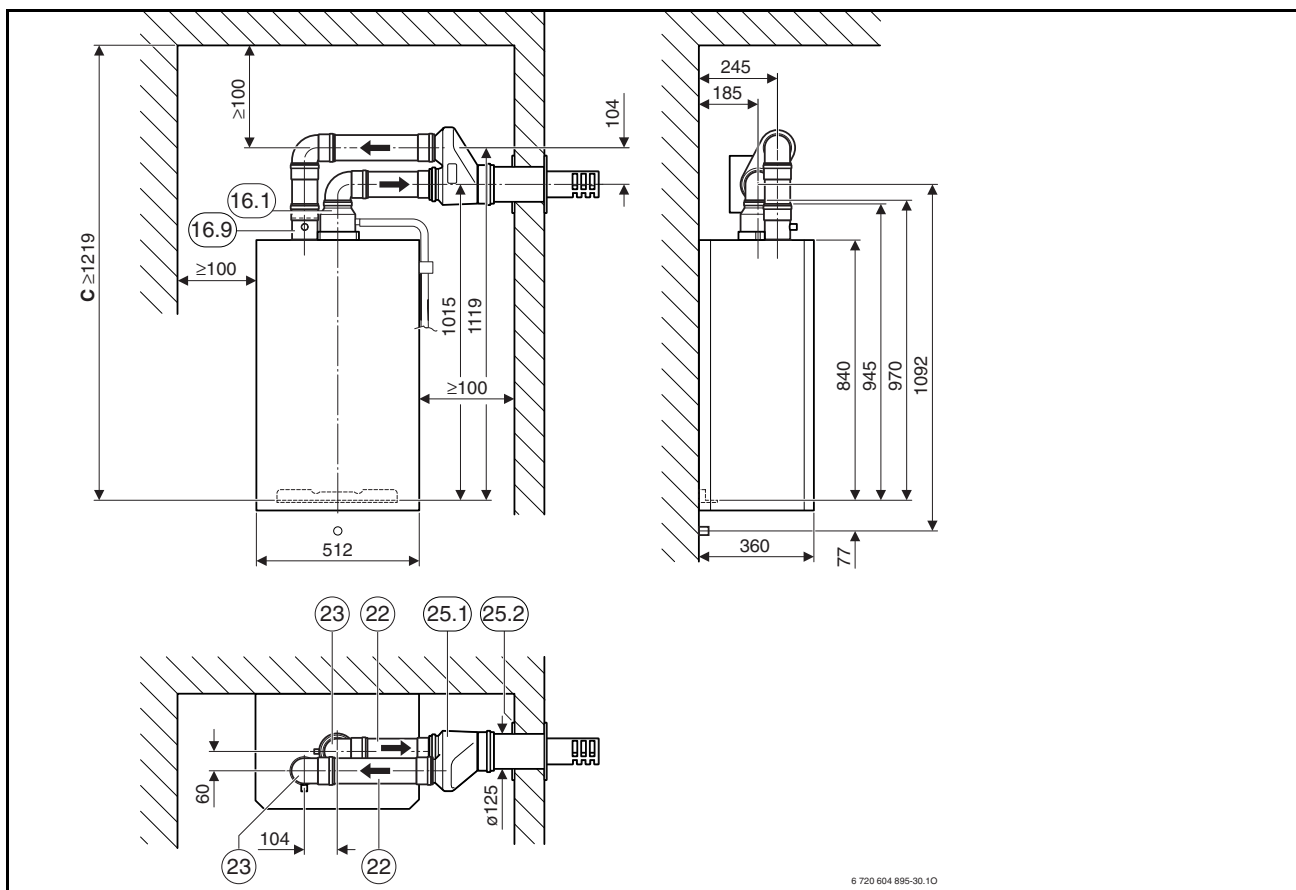


3

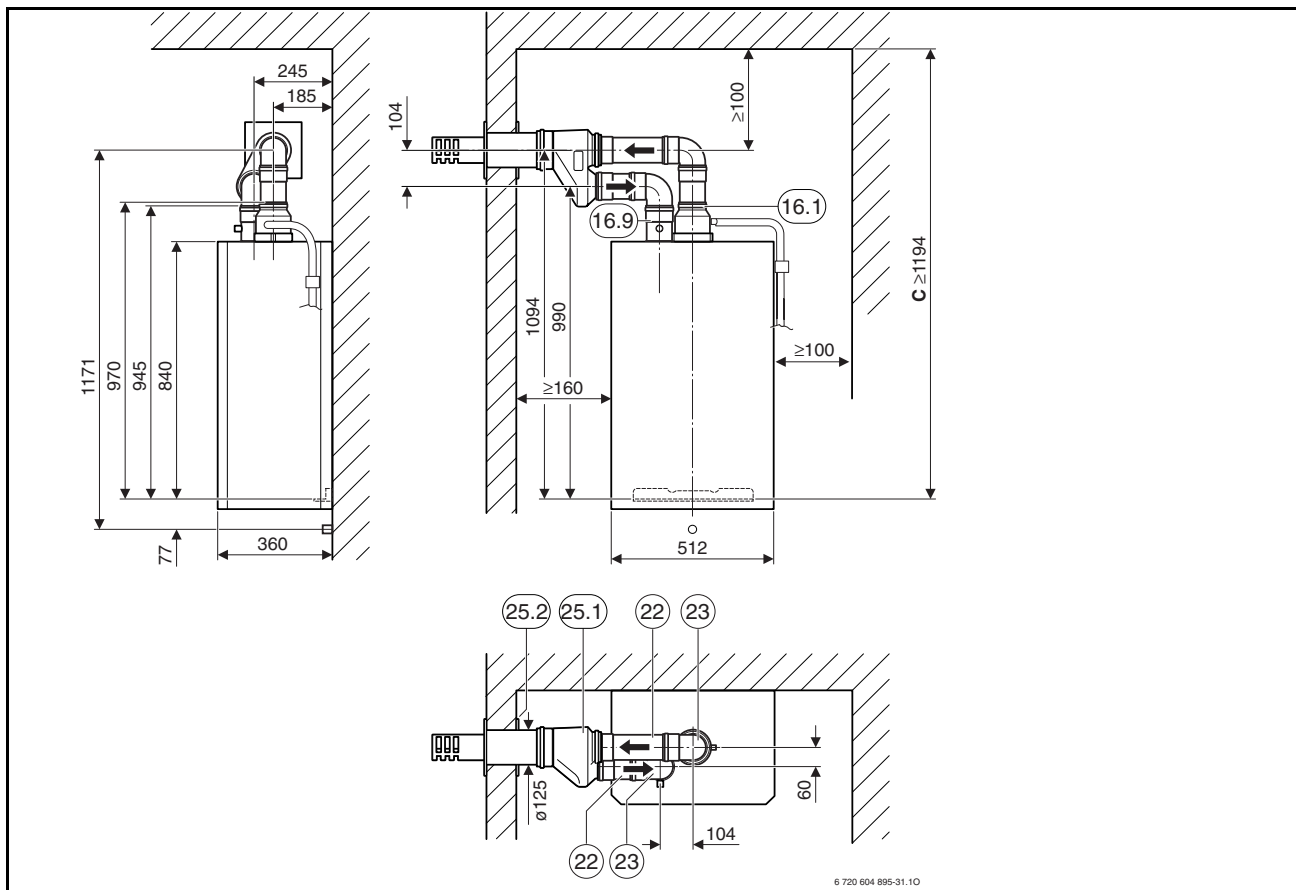
2.4 Dimensioni di ingombro degli apparecchi
Wymiary podłączeniowe dla kotłów wiszących
Vestavné rozměry pro kotel bez zásobníku
Tároló nélküli kazán beépítési méretei

2.4.1 Tipologia C₁₂
Prowadzenie przewodu spalinowego zgodnie z C₁₂
Odtah spalin dle C₁₂
Füstgáz elvezetés a C₁₂ szerint

16: AZ 284
22: AZ 280, 281, 282
23: AZ 278
25: AZ 171



4



5

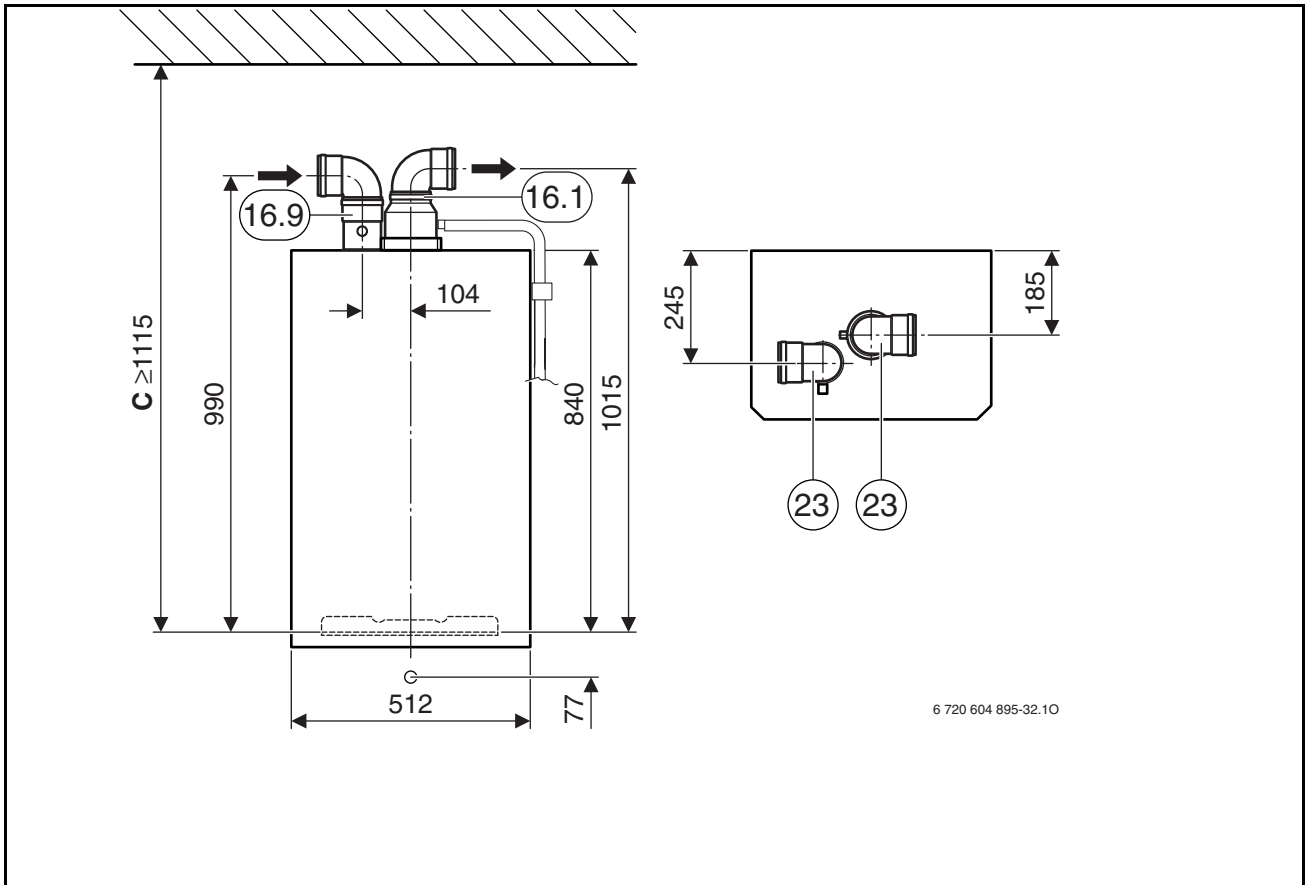
2.4.2 Tipologia C₄₂ e C₅₂

Prowadzenie przewodu spalinowego zgodnie z C₄₂ i C₅₂

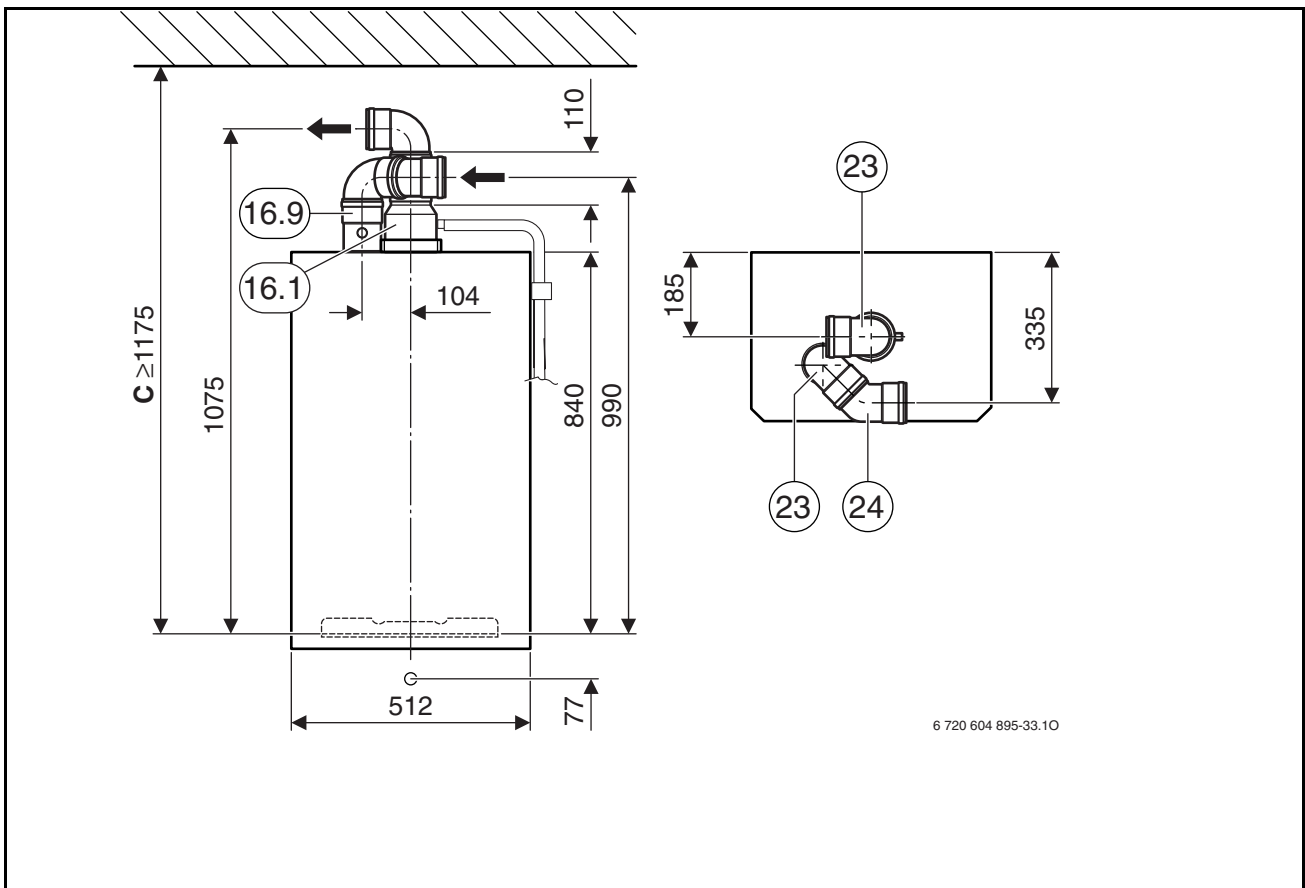
Odtah spalin dle C₄₂ a C₅₂

Füstgáz elvezetés a C₄₂ és C₅₂ szerint

- 16: AZ 284
- 22: AZ 280, 281, 282
- 23: AZ 278
- 24: AZ 279



6



7

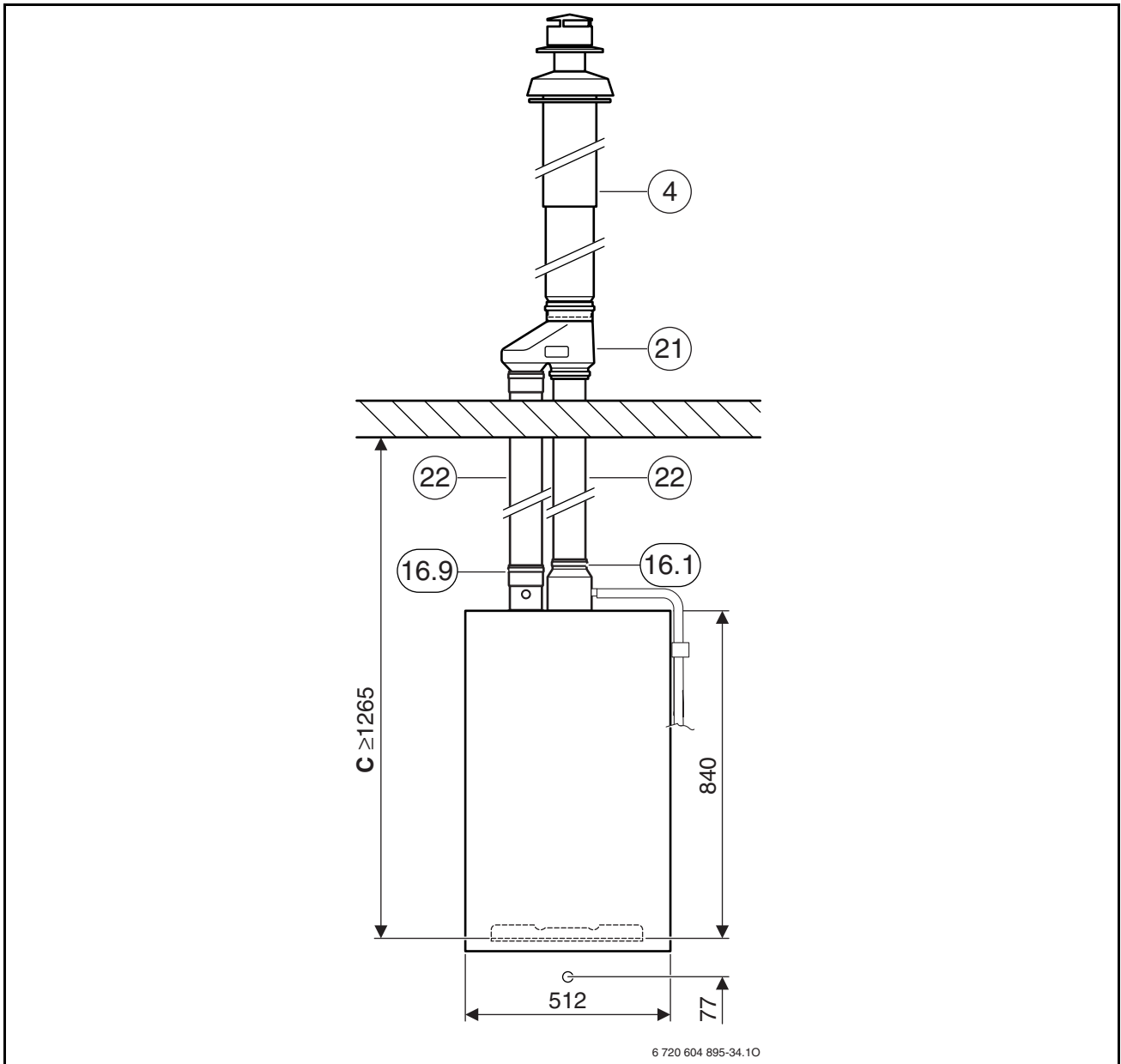
2.4.3 Tipologia C₃₂

Prowadzenie przewodu spalinowego zgodnie z C₃₂

Odtah spalin dle C₃₂

Füstgáz elvezetés a C₃₂ szerint

- 4: AZ 262
- 16: AZ 284
- 21: AZ 175
- 22: AZ 280, 281, 282



2.5 Dimensioni di ingombro degli apparecchi con bollitore ad accumulo

Wymiary montażowe kotła z zasobnikiem

Kotel se zásobníkem

A tárolóval felszerelt kazán beépítési méretei



Le dimensioni d'ingombro sono rilevabili dalle figure dei singoli apparecchi (Capitolo 2.4).

Szczegółowe wymiary przyłącza przewodu spalinowego zaznaczone są na schematach poszczególnych urządzeń (rozdz. 2.4).

Další připojovací rozměry spalinových potrubí je třeba vyčíst z obrázků jednotlivých spotřebičů (kapitola 2.4).

A további füstgáz csatlakozó méreteket megtalálja az egyes készülékek képeinél (2.4 fejezet).

		B	C	D	E	H	T	X
ZSR/ZWR 18-5 AE ZSR/ZWR 24-5 AE	ST 75	-	1)	-	-	-	-	-
	ST 90-3	500		≥ 1050	= $C^{1)} + D$	820	540	0
	ST 120-1 E	500		≥ 1150		920	500	0
	ST 160-1 E	550				920	550	≤ 60

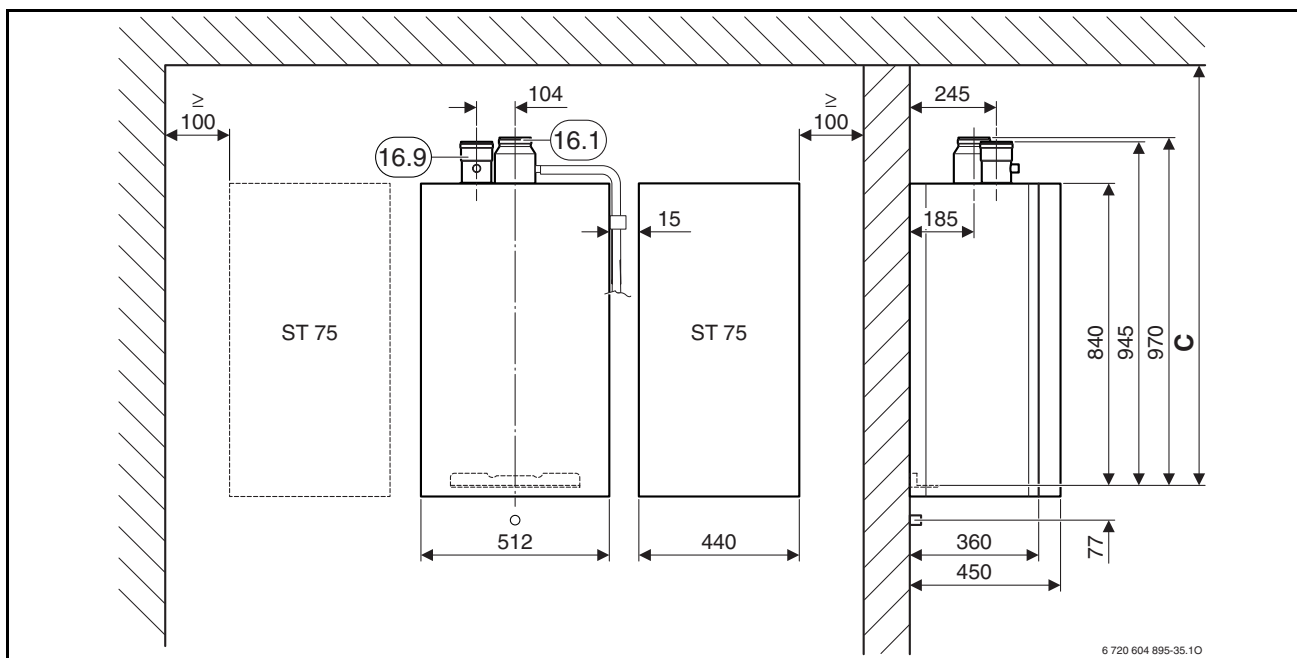
Tab. 3

1) Questo valore dipende dalla tipologia di scarico e dagli accessori utilizzati, fare riferimento alle misure C presenti nel capitolo 2.4

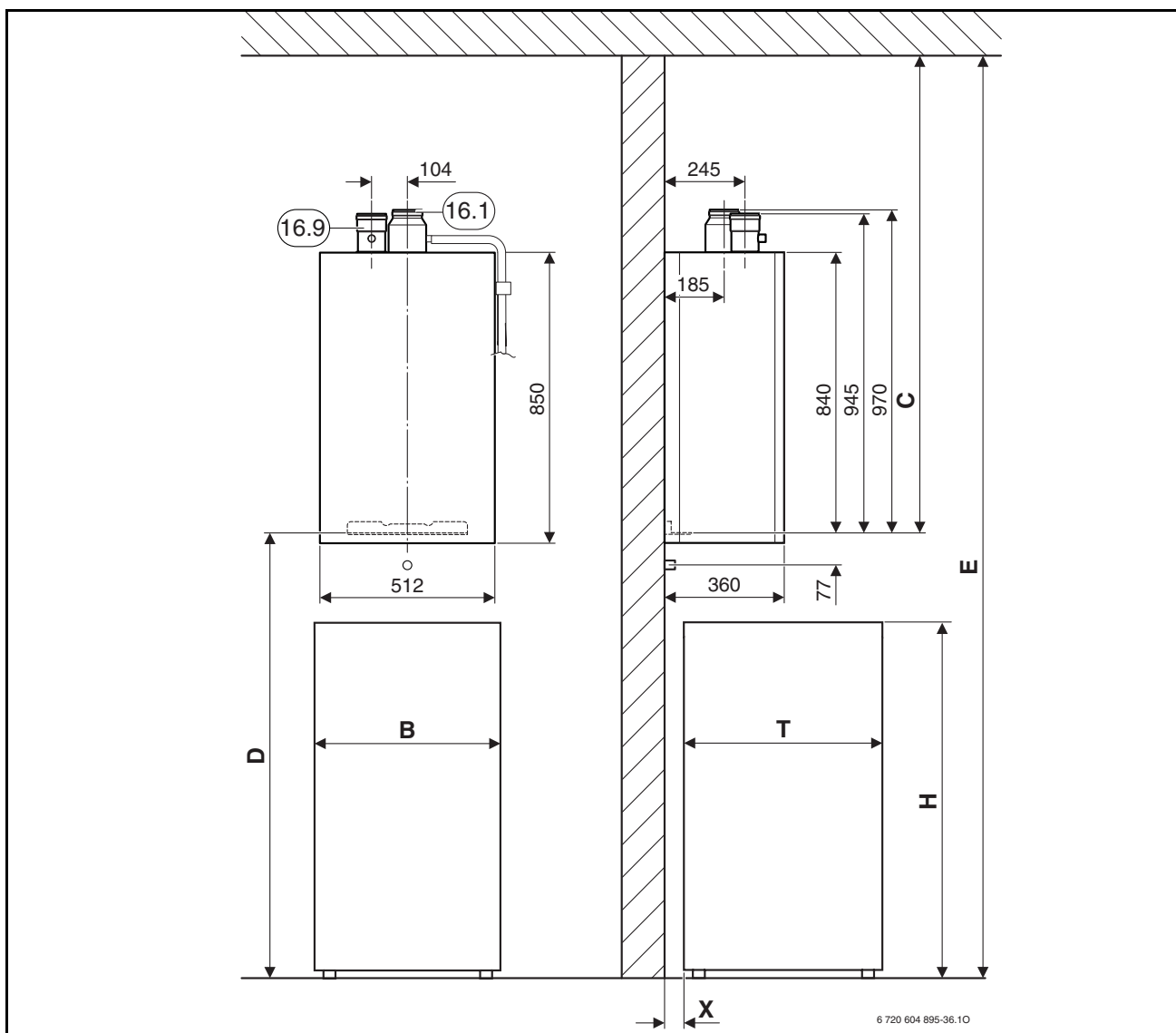
Wymiar zależy od sposobu poprowadzenia przewodu spalinowego i odpowiada wymiarowi C z rozdz. 2.4

Rozměr je závislý na spalinovém vedení, odpovídá rozměru C z kapitoly 2.4

A méret függ a füstgáz elvezetéstől, mely a 2.4 fejezet C méretének felel meg



9



10

2.6 Installazione dell'AZ 284

- ▶ Montare il collettore raccogli condensa (16.1) sull'apparecchio, fare attenzione che il raccordo di scarico del collettore sia rivolto verso destra (Fig. 11).
- ▶ Togliere il mantello.
- ▶ Togliere le viti e il coperchio della camera di combustione.
- ▶ Alzare il canotto scarico fumi e fissarlo (Fig. 12).



Per la corretta posizione del parzializzatore regolabile (256), in base alla lunghezza di scarico fumi ed alle curve necessarie all'installazione, consultare il capitolo 3.

L'inserimento del diaframma, sul lato aspirazione aria, e la taratura del parzializzatore regolabile devono essere effettuate **prima di collegare** l'apparecchio agli accessori di scarico.

- ▶ Togliere la vite di fissaggio (256.1) del parzializzatore regolabile (256) (Fig. 13).
- ▶ Ruotare il parzializzatore regolabile (256) in corrispondenza al foro scelto tramite le tabelle (vedi capitolo 3) (Fig. 14).
- ▶ Fissare il parzializzatore regolabile (256) con la vite (256.1) (Fig. 15).
- ▶ Montare il coperchio della camera di combustione.
- ▶ Rimontare il mantello.

Legenda relativa alla fig. 11:

16: AZ 284

2.4 Montaż AZ 284

- ▶ Zamontować odpływ kondensatu (16.1). Króciec odpływu musi być skierowany ok. 30° w prawo do tyłu (rys. 11).
- ▶ Zdjąć obudowę.
- ▶ Odkręcić pokrywę komory spalania.
- ▶ Tulejki przesunąć do góry i zabezpieczyć (rys. 12).



Wybór prawidłowej nastawy przepustnicy dławiącej musi być wykonany **przed dopasowaniem** na podstawie tabeli w rozdziale 3.

- ▶ Zdjąć śrubę zabezpieczającą (256.1) z nastawialnej przysłony dławiącej (256) (rys. 13).
- ▶ Obracać przysłonę (256), aż otwór odpowiedniego oznaczenia cyfrowego otworu przysłony będzie ustawiony pionowo (rys. 14).
- ▶ Ustawione położenie przysłony (256) zabezpieczyć śrubą (256.1) (rys. 15).
- ▶ Zamontować pokrywę komory spalania.
- ▶ Zamontować obudowę.

Opis do rys. 11:

16: AZ 284

2.4 Montáž AZ 284

- ▶ Namontovat odvod kondenzátu (16.1). Výtokové hrdlo musí směřovat pod úhlem cca. 30° vpravo dozadu (obr. 11).
- ▶ Sejmout opláštění.
- ▶ Odšroubovat víko hořákové komory.
- ▶ Posuvné pouzdro posunout směrem nahoru a zajistit (obr. 12).



Výběr správného nastavení škrťící clony musí být proveden **před přizpůsobením** podle tabulek v kapitole 3.

- ▶ Vyšroubovat pojistný šroub (256.1) nastavitelné škrťící clony (256) (obr. 13).
- ▶ Škrťící clonu (256) pootočit tak, aby otvor příslušného ukazatele pro zastavení clony byl ve vertikální poloze (obr. 14).
- ▶ Nastavitelnou škrťící clonu (256) zajistit šroubem (256.1) (obr. 15).
- ▶ Namontovat víko komory hořáku.
- ▶ Namontovat opláštění.

Legenda k obr. 11:

16: AZ 284

2.4 Az AZ 284-es felszerelése

- ▶ Kondenzátum-leeresztő (16.1) felszerelése. A kifolyócsornak kb. 30°-kal jobbra hátra kell mutatnia (11. ábra).
- ▶ Vegye le a borító lemezt.
- ▶ Csavarozza le az égőkamra tetejét.
- ▶ Tolja fel és rögzítse a tolóhüvelyt (12. kép).

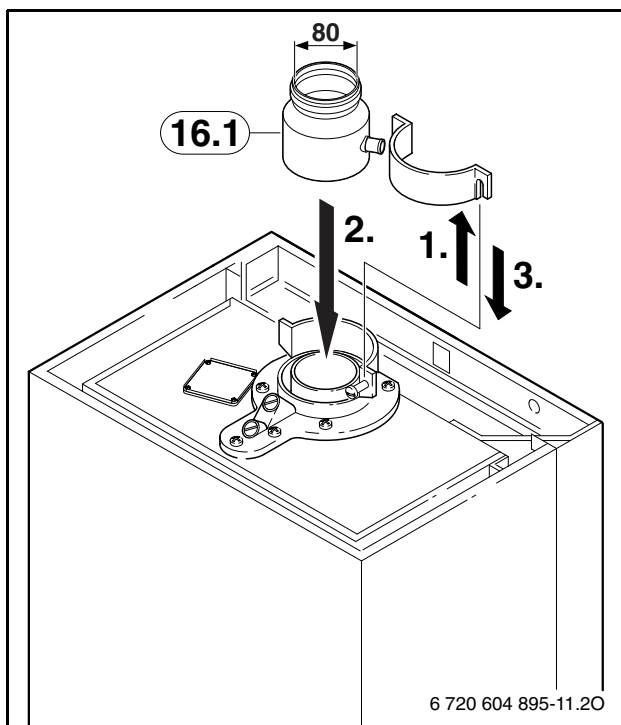


A megfelelő fojtóblende-beállítás kiválasztását az összeillesztés előtt a 3. fejezet táblázata alapján kell végezni.

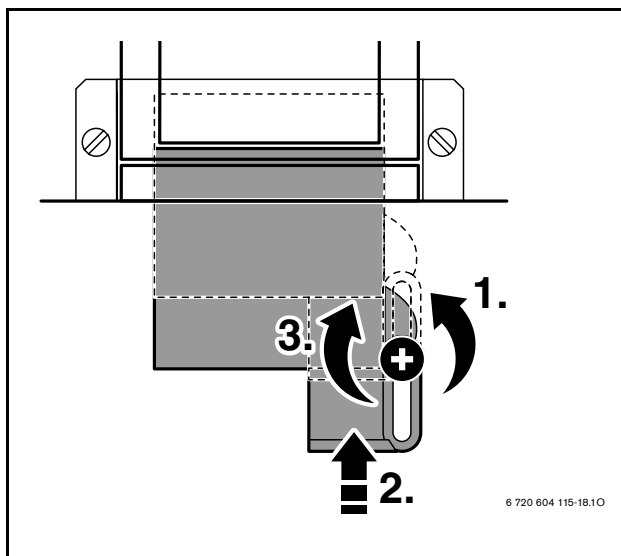
- ▶ Távolítsa el az állítható szűkítő lemez (256) biztosító csavarját (256.1) (13. kép).
- ▶ Fordítsa el az állítható szűkítő lemezt (256) annyira, hogy a lemez beállítását jelző, a megfelelő számnál lévő lyuk függőlegesen álljon (14. kép).
- ▶ Rögzítse az állítható szűkítő lemezt (256) a biztosító csavarral (256.1) (15. kép).
- ▶ Szerelje vissza az égőkamra tetejét.
- ▶ Tegye vissza a borító lemezt.

Képalírás a 11-es képhez:

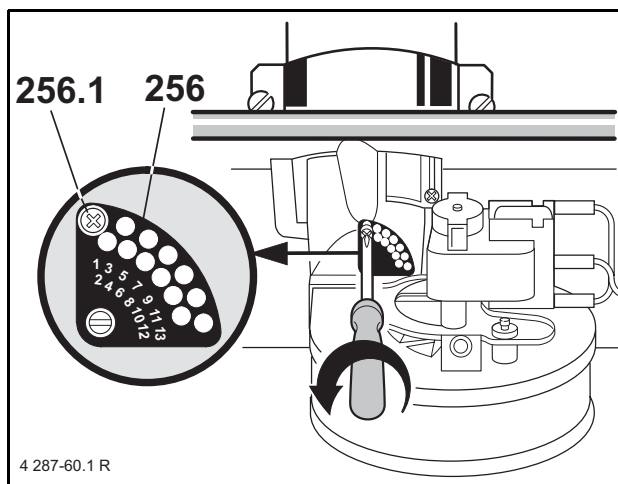
16: AZ 284



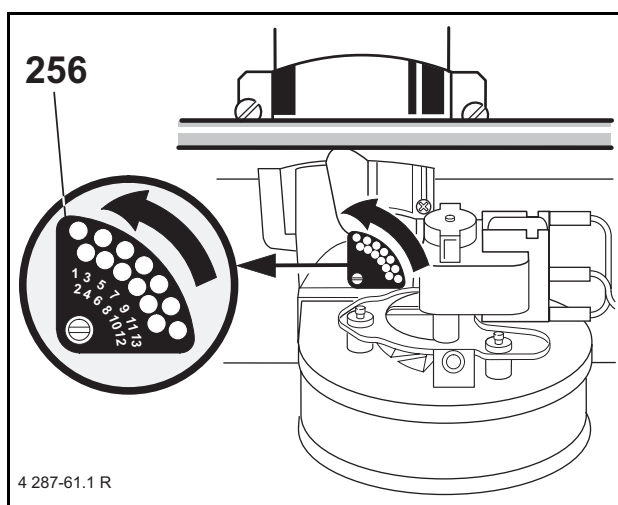
11



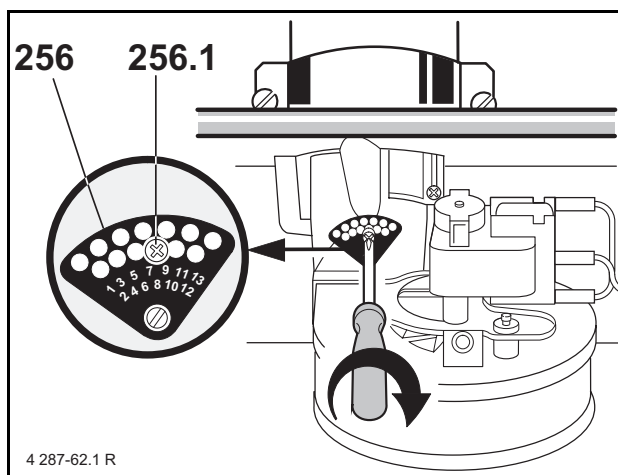
12



13



14



15

Italiano

- ▶ Svitare le viti (d) e togliere la flangia (e). Fare attenzione che la guarnizione (f) deve rimanere sull'apparecchio (Fig. 16).
- ▶ Inserire il diaframma «-5» (16.11).
- ▶ Inserire la guarnizione per il raccordo aspirazione aria (16.10).
- ▶ Fissare il raccordo aspirazione aria (16.9) tramite le viti (d).

- ▶ Odstranit šrouby (d) a sejmout víko (e). Těsnění (f) musí zůstat na zařízení (obr. 16).
- ▶ Vložit škrťící clonu „-5“ (16.11).
- ▶ Nasadit těsnění na vzduchové hrdlo (16.10).
- ▶ Upevnit vzduchové hrdlo (16.9) šrouby (d).

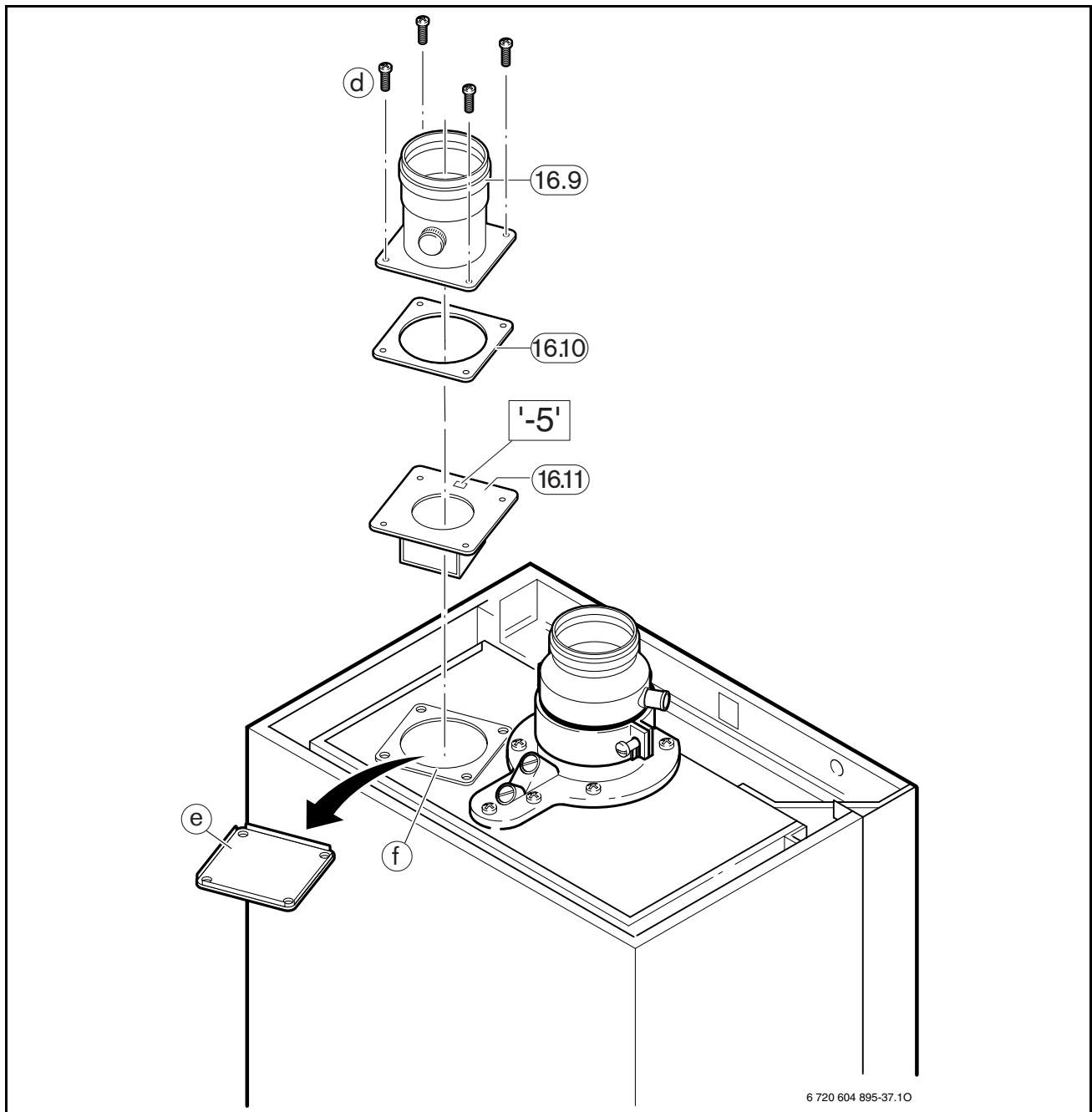
Česky

Polski

- ▶ Odkręcić śruby (d) i zdjąć pokrywę (e). Uszczelkę (f) pozostawić na urządzeniu (rys. 16).
- ▶ Nałożyć kryzę dławiącą „-5” (16.1).
- ▶ Na króciec wentylacyjny (16.10) założyć uszczelkę.
- ▶ Króciec wentylacyjny (16.9) przykręcić śrubami (d).

- ▶ Csavarja ki a csavarokat (d) és vegye le a fedelet (e). A tömítésnek (f) a készüléken kell maradnia (16. kép).
- ▶ Az „-5” jelű szűrőbetéteket (16.11) betenni.
- ▶ Tegye fel a tömítést a levegő csomagra (16.10).
- ▶ A levegő csomót (16.9) rögzítse a csavarokkal (d).

Magyar



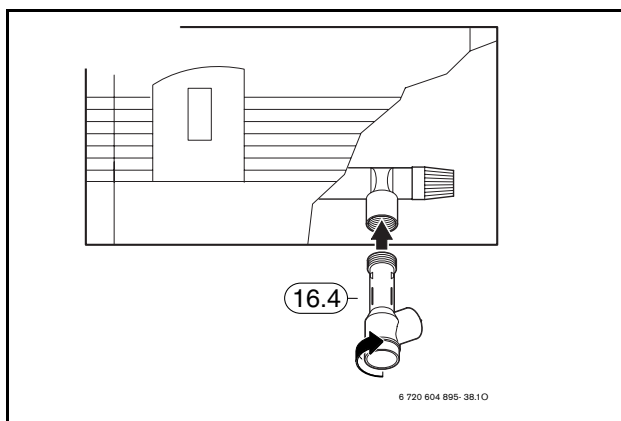
16

- ▶ Montare il tubo in plastica (16.3) al collettore (16.1), fissarlo con la fascetta in metallo (16.7) (Fig. 18 e 19).
- ▶ Fissare alla caldaia, il tubo in plastica (16.3) mediante le fascette adesive (16.6).
- ▶ Togliere il dado del sifone (16.2), inserire la guarnizione sul tubo flessibile (16.5) ed infilare il tubo (16.5) nel sifone, serrare il dado (Fig. 20).
- ▶ Collegare il sifone (16.2) al tubo in plastica (16.3) serrandolo con la fascetta in metallo (16.7), fissare il sifone (16.2) alla caldaia con le fascette adesive (16.6) (Fig. 18 e 19).
- ▶ Montare l'imbuto di scarico con tubazione (accessorio n° 432, non in dotazione).
- ▶ Avvitare il tubo di scarico (16.4) sulla valvola di sicurezza (Fig. 17), inserire il tubo flessibile (16.5) (Fig. 21).
- ▶ Riempire il sifone (16.2) con acqua, fino a quando l'acqua in eccesso defluisca dal tubo flessibile, mettere il tappo di chiusura (16.8) (Fig. 20).

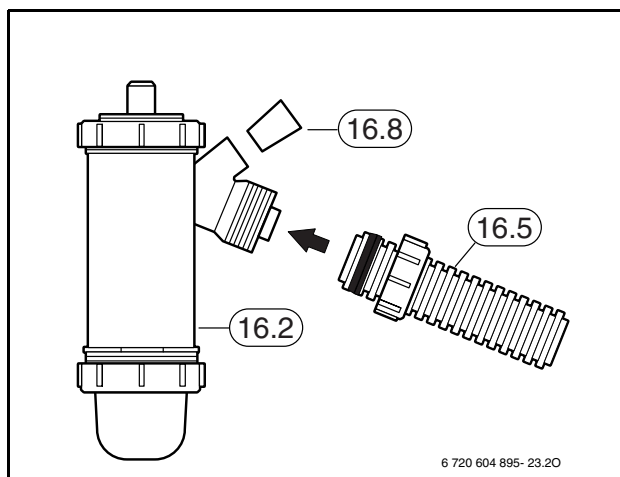
- ▶ Našroubovat výtokovou trubku (16.4) do pojistného ventilu (obr. 17).
- ▶ Namontovat sifon (16.2) (obr. 18 a 19) a připevnit uživatelsky pomocí trubkového třmenu.
- ▶ Namontovat spojovací hadici (16.3).
- ▶ Připevnit spojkami (16.7).
- ▶ Nalepit upevňovací třmeny (16.6).
- ▶ Spojovací hadici (16.3) přichytit do upevňovacích třmenů (16.6).
- ▶ Namontovat nálevkový sifon (č. 432, není součástí dodávky). Výtokové potrubí musí být zhotoveno uživatelsky.
- ▶ Odšroubovat ze sifonu převlečnou matici a nasunout ji na pružné potrubí (16.5) (obr. 20).
- ▶ Nasadit na pružné potrubí (16.5) těsnění. Pružné potrubí přišroubovat k sifonu.
- ▶ Zasunout pružné potrubí (16.5) na doraz do výtokové trubky (16.4) (obr. 21).
- ▶ Sifon naplnit vodou, dokud nezačne pružným potrubím odtékat přebytečná voda. Nasadit zátku (16.8) (obr. 22).

- ▶ Rurę odpływową (16.4) wkręcić w zawór bezpieczeństwa (rys. 17).
- ▶ Zamontować (rys. 18 i 19) syfon (16.2) i dodatkowo umocować przy pomocy uchwytów rur.
- ▶ Zamontować przewód połączeniowy (16.3).
- ▶ Zamocować opaski do węża (16.7).
- ▶ Nakleić obejmy mocujące (16.6).
- ▶ Wprowadzić przewód połączeniowy (16.3) w obejmy mocujące (16.6).
- ▶ Zamontować syfon lejkowy (Nr 432, poza zakresem dostawy). Dodatkowo należy wykonać przewód odpływowy.
- ▶ Odkręcić przeciwnakrętkę z syfonu i nałożyć na wąż giętki (16.5) (rys. 20).
- ▶ Nałożyć uszczelkę na wąż giętki (16.5). Wąż giętki dokręcić przeciwnakrętką do syfonu.
- ▶ Wąż giętki (16.5) wcisnąć do oporu do przewodu odpływowego (16.4) (rys. 21).
- ▶ Napełnić syfon wodą, aż wypłynie nadmiar wody przez wąż giętki. Nałożyć korek (16.8) (rys. 22).

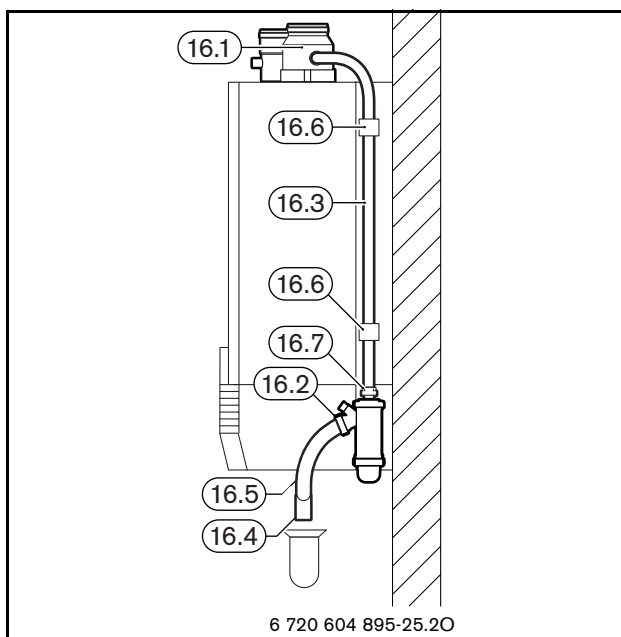
- ▶ A kifolyócsövet (16.4) a biztonsági szelepre becsavarni (17. kép).
- ▶ A szifont (16.2) felszerelni (18. és 19. kép) és csőbilincssel rögzíteni.
- ▶ Az összekötő-vezeték (16.3) felszerelni.
- ▶ Tömlőpántokat (16.7) felerősíteni.
- ▶ Rögzítő-bilincseket (16.6) felragasztani.
- ▶ Az összekötő-vezeték (16.3) a rögzítő-bilincsekbe (16.6) bepattintani.
- ▶ A tölcserőszifont (Nr. 432, nem tartozik a szállítási terjedelemben) felszerelni. A lefolyócsövet ki kell építeni.
- ▶ A szifon hollandi anyáját le kell csavarni és a flexibilis csőre (16.5) tolni (20. kép).
- ▶ Tömítést a hajlékonycsőre (16.5) tenni. A flexibilis csövet a hollandi anyával a szifonra csavarozni.
- ▶ A flexibilis csövet (16.5) ütközésig a kifolyócsőbe (16.4) dugni (21. kép).
- ▶ A szifont vízzel feltölteni, míg a felesleges víz a flexibilis csővön kifolyik. Dugót (16.8) bedugni (22. kép).



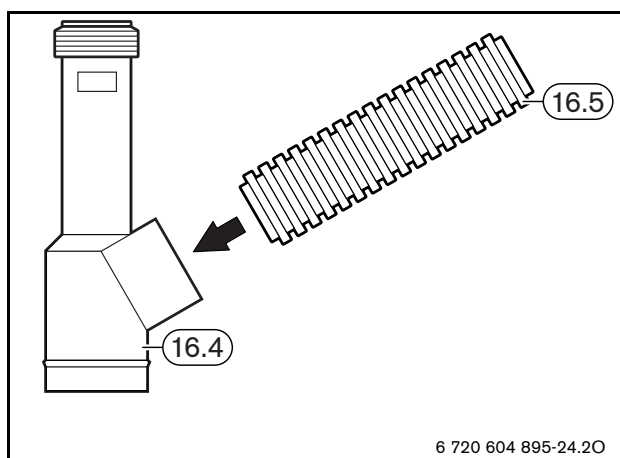
17



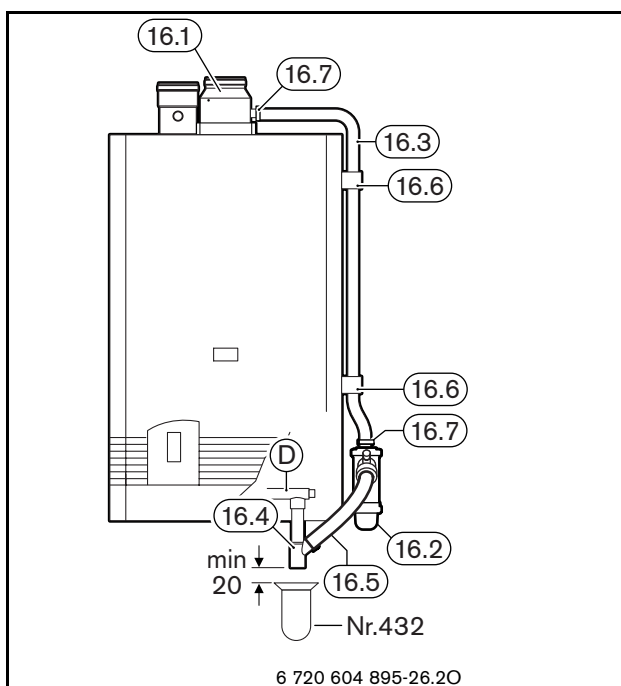
20



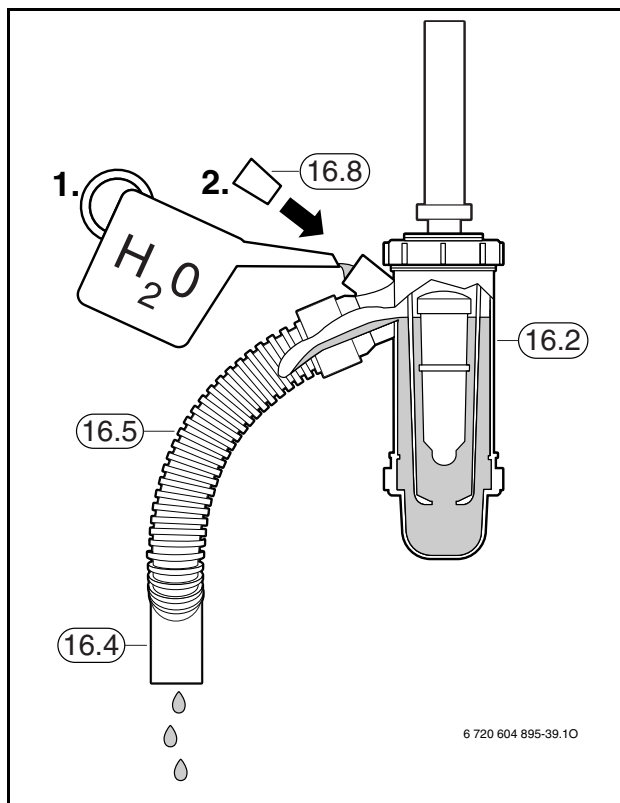
18



21



19



22

3 Esempi di scarico fumi

3.1 Lunghezze equivalenti degli accessori scarico fumi

- Verificare la tabella di calcolo inerente le lunghezze equivalenti degli accessori utilizzati, prima dell'installazione degli stessi e l'inserimento dei diaframmi.
- I valori delle lunghezze equivalenti sono differenti tra condotti di scarico fumi e condotti d'aspirazione aria (tab. 5).
- Per il corretto utilizzo dei diaframmi o del parzializzatore regolabile, in base alla lunghezza di scarico fumi L ed alle curve necessarie all'installazione, consultare la tabella 6.

Spiegazione degli abbreviazioni:

- L_{equiv} : Lunghezza equivalente di un accessorio
 $L_{equiv, max}$: Massima lunghezza equivalente

3 Příklady vedení odtahu spalin

3.1 Ekvivalentní délky potrubí

- Přizpůsobení k příslušenství odtahu spalin se provádí pomocí ekvivalentní délky spalinového potrubí použitého příslušenství odtahu spalin.
- Ekvivalentní délky potrubí jsou pro cestu spalovacího vzduchu a cestu odtahu spalin rozdílné (tab. 5).
- Pomocí součtu všech ekvivalentních délek potrubí se určuje nastavení škrtící clony (tab. 6).

Vysvětlení zkratk:

- L_{equiv} : Ekvivalentní délka potrubí/oblouku/škrtící clony
 $L_{equiv, max}$: Maximální přípustný součet všech ekvivalentních délek potrubí

3 Przykłady odprowadzania spalin

3.1 Równoważne długości rur

- Dostosowanie kotła do osprzętu przewodów spalinowych odbywa się za pomocą równoważnych długości rur spalinowych zastosowanego osprzętu.
- Równoważne długości rur są różne dla przewodu powietrznego i przewodu spalinowego (tab. 5).
- Nastawę przepustnicy dławiącej wykonać za pomocą sumy wszystkich równoważnych długości rur (Tab. 6).

Objaśnienia skrótów:

- L_{equiv} : Równoważna długość rury/kolana/krzyży
 $L_{equiv, max}$: Max. dopuszczalna suma wszystkich równoważnych długości rur

3 Példák a füstgáz elvezetésére

3.1 Ekvivalens csőhosszúságok

- A füstgáz tartozékokhoz való illesztés a felhasznált füstgáz tartozékok ekvivalens csőhosszúságainak segítségével történjen.
- Az ekvivalens csőhosszúságok az égéshez szükséges levegő és a füstgáz esetében nem egyenlőek (5. táblázat).
- Az egyenértékű csőhosszak összegének segítségével kerül meghatározásra a fojtóblende beállítása (6. táblázat).

A rövidítések magyarázata:

- L_{equiv} : Egy darab cső/könyök/szűkítő tárcsa ekvivalens hossza
 $L_{equiv, max}$: Az összes ekvivalens csőhosszúság megengedett maximális hossza

C12	C32	C42, C52
$L_{equiv,max}$ [m]	$L_{equiv,max}$ [m]	$L_{equiv,max}$ [m]
27	27	27

Tab. 4

	AZ 278	AZ 279	AZ 280, AZ 281, AZ 282	AZ 171	AZ 262 + 175	AZ 283
	L_{equiv} [m]	L_{equiv} [m]	L_{equiv} [m]	L_{equiv} [m]	L_{equiv} [m]	L_{equiv} [m]
	3	1,5	1,0	1,2	1,2	5,0
	2	1	0,25	-	-	5,9

Tab. 5

	ΣL_{equiv} [m]	≤ 6 m	≤ 12 m	≤ 20 m	≤ 27 m
Z..18...		"-5" (16.11)	"-5" (16.11)	"-5" (16.11)	"-5" (16.11)
		11	9	7	1
Z..24...		"-5" (16.11)	"-5" (16.11)	"-5" (16.11)	"-5" (16.11)
		6	4	5	1

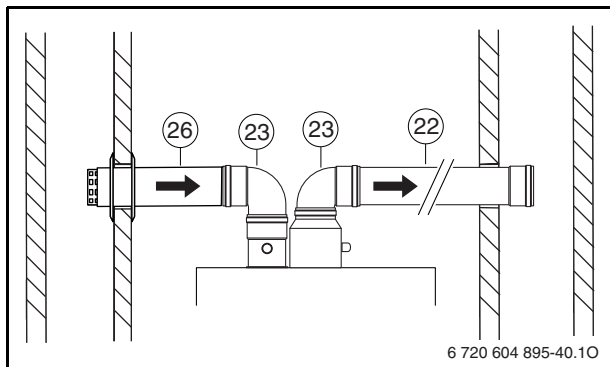
Tab. 6

3.1.1 Esempio di calcolo

- Installazione scarico fumi tipologie C₄₂:
 $L_{equiv, max} = 27 \text{ m}$
- Condotta scarico fumi: 1 x AZ 281, 1 x AZ 278
- Condotta aspirazione aria: 1 x AZ 283, 1 x AZ 278 (Fig. 23).

Legenda relativa alla fig. 23:

- 22: AZ 281
- 23: AZ 278
- 26: AZ 283



23

	Acessorio	Lunghezza [m] o quantità accessorio	Lunghezza equivalente per unità	Somma
Scarico fumi	AZ 281	1	1,0	1,0
	AZ 278	1	3,0	3,0
Aspirazione aria	AZ 283	1	5,9	5,9
	AZ 278	1	2,0	2,0
			Totale:	11,9 m

Tab. 7

Con il valore calcolato pari a 11,9 m risulta che:

$\Sigma L_{equiv} [m]$		$\leq 6 \text{ m}$	$\leq 12 \text{ m}$	$\leq 20 \text{ m}$	$\leq 27 \text{ m}$
Z..18...		"-5" (16.11)	"-5" (16.11)	"-5" (16.11)	"-5" (16.11)
		11	9	7	1
Z..24...		"-5" (16.11)	"-5" (16.11)	"-5" (16.11)	"-5" (16.11)
		6	4	5	1

Tab. 8

In caso di ZSR/ZWR 18-5 AE

- ▶ Inserire il diaframma «-5» (16.11).
- ▶ Porre il parzializzatore regolabile (256) nella posizione 9.

In caso di ZSR/ZWR 24-5 AE

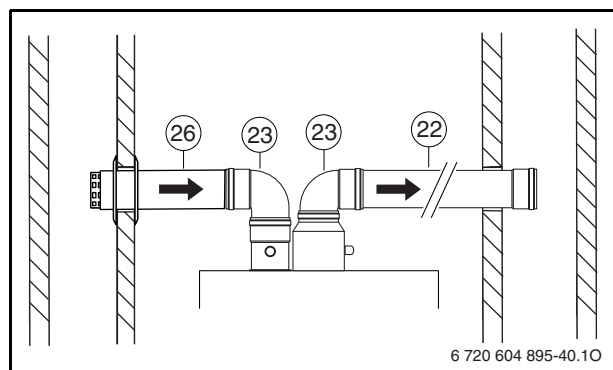
- ▶ Inserire il diaframma «-5» (16.11).
- ▶ Porre il parzializzatore regolabile (256) nella posizione 4.

3.1.1 Przykład obliczeniowy

- Poprowadzenie przewodu spalinowego zgodnie C₄₂: L_{equiv, max} = 27 m
- Prowadzenie przewodu spalinowego: 1 x AZ 281, 1 x AZ 278
- Prowadzenie przewodu powietrznego: 1 x AZ 283, 1 x AZ 278 (rys. 24).

Opis do rys. 24:

- 22: AZ 281
23: AZ 278
26: AZ 283



24

	Osprzęt	Długość/liczba	Równoważnych długości na jednostkę	Suma
Prowadzenie przewodu spalinowego	AZ 281	1	1,0	1,0
	AZ 278	1	3,0	3,0
Prowadzenie przewodu powietrznego	AZ 283	1	5,9	5,9
	AZ 278	1	2,0	2,0
			Suma:	11,9 m

Tab. 7

Z całkowitej sumy równoważnych długości odcinków rur 11,9 m wynika:

ΣL_{equiv} [m]		≤ 6 m	≤ 12 m	≤ 20 m	≤ 27 m
Z..18...		“-5” (16.11)	“-5” (16.11)	“-5” (16.11)	“-5” (16.11)
		11	9	7	1
Z..24...		“-5” (16.11)	“-5” (16.11))	“-5” (16.11)	“-5” (16.11)
		6	4	5	1

Tab. 8

Dla ZSR/ZWR 18-5 AE

- ▶ Wbudować kryzę dławiącą „-5” (16.11).
- ▶ Przepustnicę dławiącą (256) ustawić w położeniu 9.

Dla ZSR/ZWR 24-5 AE

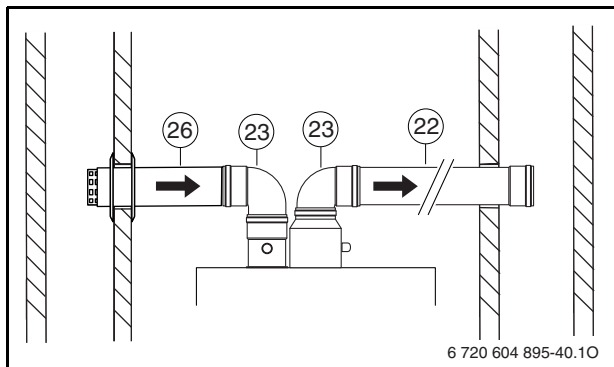
- ▶ Wbudować kryzę dławiącą „-5” (16.11).
- ▶ Przepustnicę dławiącą (256) ustawić w położeniu 4.

3.1.1 Příklad výpočtu

- Odtah spalin dle C_{42} : $L_{equiv, max} = 27$ m
- Vedení odtahu spalin:
1 x AZ 281, 1 x AZ 278
- Vedení spalovacího vzduchu:
1 x AZ 283, 1 x AZ 278 (obr. 25).

Legenda k obr. 25:

- 22: AZ 281
23: AZ 278
26: AZ 283

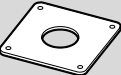

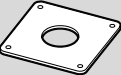



25

	Příslušenství	Délka/Počet	Ekvivalentní dílní délka na jednotku	Součet
Vedení odtahu spalin	AZ 281	1	1,0	1,0
	AZ 278	1	3,0	3,0
Vedení spalovacího vzduchu	AZ 283	1	5,9	5,9
	AZ 278	1	2,0	2,0
			Celkový součet	11,9 m

Tab. 7

Z celkového součtu ekvivalentních délek potrubí 11,9 m vyplývá:

ΣL_{equiv} [m]		≤ 6 m	≤ 12 m	≤ 20 m	≤ 27 m
Z..18...		“-5” (16.11)	“-5” (16.11)	“-5” (16.11)	“-5” (16.11)
		11	9	7	1
Z..24...		“-5” (16.11)	“-5” (16.11)	“-5” (16.11)	“-5” (16.11)
		6	4	5	1

Tab. 8

U ZSR/ZWR 18-5 AE

- ▶ Vestavět škrťací clonu „-5“ (16.11).
- ▶ Škrťací clona (256) na pozici 9.

U ZSR/ZWR 24-5 AE

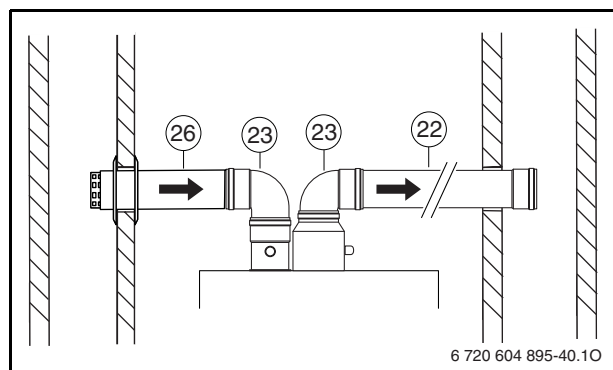
- ▶ Vestavět škrťací clonu „-5“ (16.11).
- ▶ Škrťací clona (256) na pozici 4.

3.1.1 Számítási példa

- Füstgáz elvezetés a C_{42} szerint:
 $L_{equiv, max} = 27 \text{ m}$
- Füstgázvezetés:
1 x AZ 281, 1 x AZ 278
- Égéshez szükséges levegő bevezetés:
1 x AZ 283, 1 x AZ 278 (26. kép).

Képaláírás a 26-os képhez:

- 22: AZ 281
23: AZ 278
26: AZ 283

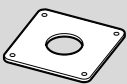

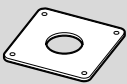



26

	Tartozékok	Hossz/ Mennyiség	Ekvivalens részhossz egységenként	Összeg
Füstgázvezetés	AZ 281	1	1,0	1,0
	AZ 278	1	3,0	3,0
Égéshez szükséges levegő bevezetés	AZ 283	1	5,9	5,9
	AZ 278	1	2,0	2,0
			Teljes hossz	11,9 m

Tab. 7

11,9 m összes ekvivalens csőhossz esetében a következő adódik:

$\Sigma L_{equiv} \text{ [m]}$		$\leq 6 \text{ m}$	$\leq 12 \text{ m}$	$\leq 20 \text{ m}$	$\leq 27 \text{ m}$
Z..18...		“-5” (16.11)	“-5” (16.11)	“-5” (16.11)	“-5” (16.11)
		11	9	7	1
Z..24...		“-5” (16.11)	“-5” (16.11)	“-5” (16.11)	“-5” (16.11)
		6	4	5	1

Tab. 8

ZSR/ZWR 18-5 AE esetén

- ▶ „-5” szűkítő tárcsát (16.11) kell beépíteni.
- ▶ A szűkítő tárcsát (256) a 9-es pozícióhoz tegye.

ZSR/ZWR 24-5 AE esetén

- ▶ „-5” szűkítő tárcsát (16.11) kell beépíteni.
- ▶ A szűkítő tárcsát (256) a 4-es pozícióhoz tegye.

BBT Thermotechnik GmbH
P.O. Box 1309
D-73243 Wernau/Germany

www.bbt-thermotechnik.de